

**Bedienungsanleitung
Bus-Freisprech-Telefon
Comfort Intercom
BFC 850-...**
für den Endkunden

**Operating Instructions
Deluxe handsfree bus
telephone intercom
BFC 850-...**
for end users

**Notice d'utilisation
Téléphone mains
libres bus confort
Intercom BFC 850-...**
pour le consommateur

**Istruzioni per l'uso
Citofono vivavoce bus
comfort Intercom
BFC 850-...**
per il cliente finale

**Gebruikershand-
leiding
Bus-Hands-Free
Telefoon Comfort
Intercom BFC 850-...**
voor de eindgebruiker

**Betjeningsvejledning
Håndfri bustelefon
Comfort Intercom
BFC 850-...**
til slutbrugerene

**Bruksanvisning
Buss-svarsapparat
Comfort Intercom
BFC 850-...**
för slutkunden

Deutsch

Türruf annehmen

Die Klingeltöne für Haustür und Wohnungstür unterscheiden sich. Wenn ein Besucher die Türklingel drückt, klingelt das Freisprechtelefon und die Sprechen-Taste blinkt.



Sie können das Gespräch durch kurzes Drücken der Sprechen-Taste innerhalb von 45 Sekunden nach dem letzten Klingeln annehmen.



Während des Gespräches leuchtet

die Sprechen-Taste. Das Gespräch wird durch kurzes erneutes Drücken der Sprechen-Taste beendet. Das Freisprechtelefon überträgt Sprache immer nur in eine Richtung und schaltet automatisch um. Wenn durch starke Nebengeräusche an der Türstation die automatische Umschaltung nicht funktioniert, kann durch Drücken und Festhalten der Sprechen-Taste in der Mitte die Sprechrichtung vom Freisprechtelefon zur Türstation erzwungen werden. Wird die Taste losgelassen, schaltet die Sprechrichtung von der Türstation zum Freisprechtelefon.

Sprachlautstärke

Während des Gesprächs kann die Sprachlautstärke durch Drücken von + bzw. - an der Sprechen-Taste eingestellt werden.

Türöffner betätigen

Wenn Sie die Türöffner-Taste drücken, wird die Tür für 3 Sekunden geöffnet,

von der zuletzt geklingelt wurde.

Licht anschalten

Wenn Sie die Licht-Taste drücken, wird die Beleuchtung eingeschaltet, wenn Ihr Elektroinstallateur diese angeschlossen hat.

Klingel stumm schalten

Durch kurzes Drücken der Taste Stummschaltung werden alle Klingeltöne ab- und wieder angeschaltet; als Hinweis auf die Stummschaltung leuchtet die Taste rot. Wenn ein Besucher an der Tür klingelt, solange das Freisprechtelefon stumm geschaltet ist, blinkt lediglich die Sprechen-Taste.





Türstation anwählen


Sprechen-Taste drücken, um eine Sprechverbindung zu der Türstation aufzubauen, von der zuletzt geklingelt wurde.

Klingeltonlautstärke

Die Klingeltonlautstärke kann in 5 Stufen eingestellt werden:



 Die Taste Stummschaltung 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Klingeltonlautstärke zu hören.


 Die Lautstärke kann durch Drücken von + bzw. - an der Sprechen-Taste eingestellt werden.


 Ausgewählte Lautstärke durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.

Klingeltonmelodie

Sie können zwischen 11 Klingeltonmelodien wählen. Es wird immer der Klingelton für die Tür eingestellt, von der zuletzt geklingelt wurde; drücken Sie also zuerst auf die Klingel an der Haustür oder der Wohnungstür. (Für Intern- oder Gruppenruf ist auch eine andere Klingeltonmelodie wählbar).

 +  Türöffner- und Licht-Taste gleichzeitig 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Klingeltonmelodie zu hören.

 Bei jedem Druck von + oder - der Sprechen-Taste wird zur nächsten Melodie gewechselt.

 Ausgewählte Klingeltonmelodie durch 3 Sek. Drücken der Taste Stumm-schaltung abspeichern.

Tastenbelegung

Die Tasten des Freisprechtelefons können z. B. zum Aufbau von Interngesprächen oder Schalt- und Steuerfunktionen genutzt werden. Alle Tasten sind dafür doppelt belegbar (Ausnahme Türöffner-Taste). Jede Taste ist mit einer Lampe unterlegt, um Schaltzustände anzuzeigen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.

Intercom-Funktionen

Für die interne Kommunikation im Haus bietet das Freisprechtelefon zusätzliche Funktionen. Damit diese Funktionen nutzbar sind, müssen sie vom

Elektroinstallateur programmiert werden.

• Rufweiterleitung

Leitet Türrufe an ein anderes Telefon weiter.

• Interner Gruppenruf

Interner Ruf an mehrere Telefone gleichzeitig.

• Sammeldurchsage

Durchsage an mehrere Freisprechtelefone.

• Automatische Gesprächsannahme bei Internruf

Das Freisprechtelefon nimmt ankommende interne Anrufe automatisch an und schaltet die Sprechverbindung ein.

• Türmatik

Der Türöffner wird automatisch nach dem Drücken der Türklingel geöffnet.

• Rückruf

Wenn ein interner Anrufer Sie nicht erreicht, kann er die Rückruffunktion benutzen. An Ihrem Freisprechtelefon leuchtet dann die entsprechende LED so lange, bis Sie zurückrufen.

• Interner Rückruf setzen

Wenn Sie intern anrufen und der Teilnehmer meldet sich nicht, können Sie einen Rückruf anfordern. Drücken Sie dazu 2 mal die blinkende Taste.

Pflegehinweise

Reinigen Sie Ihr Freisprechtelefon nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen.

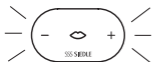
Service

Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.

English

Accepting door calls

The ringing tones for the front door and apartment door are different. When a visitor presses the door bell, the handsfree telephone rings and the speech button flashes.



The call can be accepted by briefly pressing the speech button within 45 seconds after the last ring tone.



During the call, the speech button is

alight. The call is ended by briefly pressing the speech button again. The handsfree telephone only ever transmits speech in one direction and switches over automatically. If the automatic switchover function does not work due to loud incidental noises at the door station, it is possible to force switchover of the speech direction from the handsfree telephone to the door station by pressing and holding down the speech button in the centre. If this button is released, the speech direction switches over from the door station to the handsfree telephone.

Speech volume

During a call, the speech volume can be set by pressing + or - at the speech button.

Actuating the door release

When you press the door release button, the door from which the last call came is opened for 3 sec.

Switching on the light

When you press the light button, the lighting is switched on, provided this has been connected by your electrical installer.

Muting the bell

When the mute button is pressed briefly, all the ringing tones are switched off or on again. The button lights up red to indicate that the mute has been activated. If a visitor rings the doorbell, this is indicated only by the speech button flashing for as long as the handsfree telephone is muted.




Selecting a door station

Press the light button to establish a speech connection to the door station from which the last call came.


Ring tone volume

The ring tone volume can be set in five stages:

 Hold down the muting button for 3 sec. to hear the set ring tone volume.





The volume can be set by pressing + or - at the speech button.


 Save the selected volume by pressing the muting button for three seconds.


Ring tone melodies

You can choose from 11 different ring tone melodies. The ring tone is always set for the door from which the last call was

made; You should therefore first press the bell at the front door or apartment door. (For internal or group calls, another ring tone melody can be selected).

 +  Press and hold down the door release and light button simultaneously for 3 seconds to hear the set ring tone melody.

 Pressing + or – at the speech button switches to the next melody.

 Save the selected ring tone melody by holding down the muting button for 3 seconds.

Button assignment

The buttons of the handsfree telephone can be used for instance for establishing internal calls or for switching and control functions. All buttons permit double assignment (with the exception of the door release button). Each button has a bottom-mounted lamp to indicate switching statuses. For more details, please enquire with your electrical installer.

Intercom functions

For internal communication in the house, the handsfree telephone offers additional functions. To allow these functions to be used, they must be programmed by the electrical installer.

• Call forwarding

Forwards door calls to another telephone.

• Internal group call

Internal call to several telephones simultaneously.

• Collective announcement

Announcement to several handsfree telephones.

• Automatic call pick-up of internal calls

The handsfree telephone automatically picks up incoming internal calls and switches on the speech connection.

• Doormatic

The door release is automatically opened after pressing the door bell.

• Callback

If an internal caller is unable to get through to you, he can use the callback function. The relevant LED then flashes at your handsfree telephone until you call back.

• Setting an internal callback

If you make an internal call and the user does not pick up, you can request a callback. To do this, press the flashing button twice.

Care of your phone

Only ever clean your handsfree telephone using a soft cloth dampened with mild soap solution. Dry cleaning, aggressive cleaning agents and abrasives can damage the surface.

Servicing

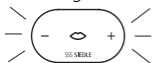
Statutory warranty conditions apply.

Exchange of the device in case of servicing must be performed by your electrical installer.

Français

Prendre l'appel de porte

Les sonneries de la porte d'entrée et de la porte de l'appartement sont différentes. Lorsqu'un visiteur appuie sur la sonnette de la porte, le téléphone mains libres sonne et la touche Parler clignote.



Vous pouvez prendre la communication en appuyant brièvement sur la touche Parler, dans les 45 secondes à compter de la dernière sonnerie.



Pendant la communication, la touche Parler s'allume. On met fin à la communication en appuyant de nouveau, brièvement, sur la touche Parler. Le téléphone mains libres ne transmet toujours la parole que dans une direction, et il commute automatiquement. Si, par suite de bruits secondaires forts au niveau de la platine de rue, la commutation automatique ne fonctionne pas, le fait d'appuyer sur la touche Parler, au centre, et de la maintenir appuyée, permet de forcer le sens de la parole, du téléphone mains libres à la platine de rue. Lorsque l'on relâche la touche, le sens de la parole passe de la platine de rue au téléphone mains libres.

Volume de la voix

Pendant la communication, le volume de la voix peut être réglé par appui sur + ou - de la touche Parler.

⊖ Actionner la gâche

Lorsque vous appuyez sur la

touche de la gâche, la porte où l'on a sonné en dernier s'ouvre pendant 3 secondes.

☼ Mettre la lumière

Lorsque vous appuyez sur la touche lumière, l'éclairage se met en service, si votre installateur-électricien l'a branché.

⊘ Désactiver la sonnerie

Un bref appui sur la touche désactivation a pour effet d'arrêter et de rétablir toutes les sonneries ; pour signaler la désactivation, la touche s'allume en rouge. Lorsqu'un visiteur sonne à la porte pendant que le téléphone mains libres est désactivé, seule la touche Parler clignote.



Sélectionner la platine de rue

Appuyer sur la touche Parler pour établir une liaison vocale avec la platine de rue où l'on a sonné en dernier.

Volume de la sonnerie

Le volume de la sonnerie peut être réglé en 5 niveaux:

⊘ Appuyer sur la touche désactivation pendant 3 secondes pour entendre le volume de la sonnerie qui a été réglé.





Le volume peut être réglé par appui sur + ou - de la touche Parler.



⊘ Mémoriser le volume sélectionné en appuyant pendant 3 secondes sur la

touche Désactivation.


Mélodie de sonnerie

Vous pouvez choisir parmi 11 mélodies de sonnerie. On règle toujours la sonnerie pour la porte où l'on a sonné en dernier ; par conséquent, commencez par appuyer sur la sonnerie de la porte d'entrée ou de la porte de l'appartement. (Pour l'appel interne ou l'appel groupé, une autre mélodie de sonnerie peut également être sélectionnée).

 +  Appuyer simultanément sur la touche gâche et la touche lumière, pendant 3 secondes, pour entendre la mélodie de sonnerie qui a été réglée.

 -  Chaque appui sur + ou - de la touche

Parler fait passer à la mélodie suivante.

 Mémoriser la mélodie de sonnerie qui a été sélectionnée en appuyant pendant 3 secondes sur la touche Désactivation.

Affectation des touches

Les touches du téléphone mains libres peuvent être utilisées, par exemple, pour établir des conversations internes ou des fonctions de commutation et de commande. A ces fins, toutes les touches peuvent recevoir une double affectation (à l'exception de la touche gâche). Sous chaque touche se trouve une lampe destinée à indiquer les états de commutation. Pour toute information complémentaire, adressez-vous à votre installateur-électricien.

Fonctions Intercom

Pour la communication interne dans la maison, le téléphone mains libres offre des fonctions complémentaires. Pour que ces fonctions soient utilisables, elles doivent être programmées par l'installateur électricien.

• Transfert d'appel

Transfert des appels de porte à un autre téléphone.

• Appel groupé interne

Appel interne à plusieurs téléphones en même temps.

• Annonce collective

Annonce à plusieurs téléphones mains libres.

• Prise de communication automatique dans le cas d'un appel interne

Le téléphone mains libres prend automatiquement les appels internes qui arrivent et il active la liaison vocale.

• Ouverture automatique des portes

La gâche s'ouvre automatiquement après que l'on ait appuyé sur la sonnette de la porte.

• Rappel

Si une personne appelant en interne ne vous joint pas, elle peut utiliser la fonction de rappel.

Sur votre téléphone mains libres, la LED correspondante clignote alors jusqu'à ce que vous rappeliez.

• Etablir le rappel interne

Si vous téléphonez en interne et que le poste ne répond pas, vous pouvez demander un rappel. A ces fins, appuyez 2 fois sur la touche qui clignote.

Conseils d'entretien

Pour nettoyer votre téléphone mains libres, n'utilisez qu'un chiffon doux humecté d'une solution savonneuse non agressive.

Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface.

Service

Les dispositions légales s'appliquent à la garantie.

En cas de réclamation, l'échange de l'appareil est assuré par votre installateur-électricien.

Italiano

Accettazione chiamata dal posto esterno

I toni di suoneria per chiamate dal posto esterno e dal piano si differenziano. Quando un visitatore preme il campanello alla porta, il citofono vivavoce suona e il tasto conversazione lampeggia.



È possibile accettare la conversazione premendo brevemente il tasto conversazione entro 45 secondi dall'ultimo suono del campanello.



Mentre è in atto la conversazione il tasto conversazione rimane acceso. Per terminare la conversazione premere di nuovo brevemente il tasto conversazione. Il citofono vivavoce trasmette il suono solo in una direzione, commutandosi automaticamente. Se, a causa di intensi rumori di disturbo nel posto esterno, la commutazione automatica non funziona, premendo e tenendo premuto il tasto conversazione al centro è possibile forzare la commutazione della direzione di conversazione dal citofono vivavoce al posto esterno. Rilasciando il tasto, la direzione di conversazione viene commutata di nuovo dal posto esterno al citofono vivavoce.

Volume di conversazione

Durante la conversazione il volume può essere regolato premendo + o - sul tasto conversazione.

⊖ Azionamento apriporta

Premendo il tasto apriporta,

si apre per 3 secondi la porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

☼ Accensione luce

Premendo il tasto luce, si accende l'illuminazione, se l'elettricista installatore ha effettuato il relativo collegamento.

🔇 Attivazione funzione "mute"

Premendo brevemente il tasto della funzione "mute" è possibile disattivare e riattivare i toni di suoneria; il tasto si accende per indicare che la funzione "mute" è attiva. Se un visitatore suona alla porta, lampeggia solo il tasto conversazione finché il citofono vivavoce rimane impostato sulla funzione "mute".



Selezione posto esterno

Premere il tasto conversazione per stabilire un collegamento fonico con il posto esterno da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

Volume del campanello

Il volume del campanello può essere regolato in 5 livelli:

🔇 Tenere premuto il tasto della funzione "mute" per 3 sec. per ascoltare il volume del campanello impostato.






Il volume può essere regolato premendo + o - sul tasto conversazione.


🔇 Salvare il volume selezionato premendo per 3sec. il tasto della funzione "mute".

Melodia del campanello

È possibile selezionare fra 11 melodie del campanello. Viene sempre impostata la melodia della porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta; occorre quindi premere innanzi tutto il campanello del posto esterno o del piano. (Per chiamate interne o di gruppo è possibile selezionare anche un'altra melodia).

 +  Tenere premuti contemporaneamente il tasto apriporta e il tasto luce per 3 sec. per ascoltare la melodia del campanello impostata.

 Ogni volta che si preme + o - sul tasto conversazione si passa alla melodia successiva.

 Salvare la melodia del campanello selezionata premendo per 3 secondi il tasto della funzione "mute".

Assegnazione dei tasti

I tasti del citofono vivavoce possono essere utilizzati ad esempio per stabilire conversazioni interne oppure per eseguire funzioni di commutazione e di comando. A tale scopo tutti i tasti possono avere una doppia assegnazione (ad eccezione del tasto apriporta). Ogni tasto è provvisto di una spia per indicare gli stati di comando. Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi al proprio elettricista installatore.

Funzioni Intercom

Per la comunicazione interna all'edificio, il citofono

vivavoce offre ulteriori funzioni. Affinché tali funzioni siano utilizzabili, è necessario che vengano programmate dall'elettricista installatore.

• Trasferimento di chiamata

Trasferisce le chiamate dal posto esterno ad un altro telefono.

• Chiamata di gruppo interna

Chiamata interna contemporaneamente a più citofoni.

• Comunicazione collettiva

Comunicazione a più citofoni vivavoce.

• Accettazione automatica della conversazione in caso di chiamata interna

Il citofono vivavoce accetta automaticamente le chiamate interne in arrivo, stabilendo un collegamento fonico.

• Apriporta automatico

Quando un visitatore suona il campanello alla porta, si aziona automaticamente l'apriporta.

• Richiamata

Se una persona che chiama internamente non riesce a trovare la persona interessata, può utilizzare la funzione di richiamata.

In tal caso, sul citofono vivavoce lampeggia il LED corrispondente finché è attiva la richiamata.

• Impostazione della richiamata interna

Se una persona chiama internamente, ma l'utente non risponde, è possibile richiedere una richiamata. A tale scopo premere 2 volte il tasto lampeggiante.

Istruzioni per la pulizia

Pulire il citofono vivavoce con un panno morbido imbevuto di soluzione sapo-
nata delicata. Procedure di
pulizia a secco, detergenti
aggressivi e mezzi abrasivi
possono danneggiare la
superficie dell'apparecchio.

Assistenza

Ai fini della garanzia si
applicano le disposizioni di
legge. La sostituzione
dell'apparecchio nel caso di
assistenza specifico avviene
a cura del vostro elettricista
installatore.

Nederlands

Deuroproep aannemen

De beltonen voor huisdeur en woningdeur zijn verschillend. Wanneer een bezoeker op de deurbel drukt, gaat de Hands-Free Telefoon over en knippert de spraaktoets.



U kunt het gesprek door kort drukken van de spreektoets binnen 45 seconden na de laatste keer overgaan aannemen.



Tijdens het gesprek brandt de spreektoets.

Het gesprek wordt door kort hernieuwd drukken van de spreektoets beëindigd. De Hands-Free Telefoon geeft de spraak altijd maar in één richting door en schakelt automatisch om. Wanneer door sterke omgevingsgeluiden op het deurstation de automatische omschakeling niet functioneert, kan door het drukken en vasthouden van de spreektoets in het midden de spraakrichting van de Hands-Free Telefoon naar het deurstation worden afgedwongen. Wordt de toets losgelaten, dan schakelt de spraakrichting van het deurstation naar de Hands-Free Telefoon.

Spraakvolume

Tijdens het gesprek kan het spraakvolume door drukken van + resp. - op de spreektoets worden ingesteld.

Deuropener drukken

Wanneer u de deuropener-toets drukt, wordt de deur waarvandaan het laatst

werd gebeld, gedurende 3 seconden geopend.

Licht aanschakelen

Wanneer u de lichttoets drukt, wordt de verlichting ingeschakeld, indien uw elektro-installateur deze heeft aangesloten.

Bel uitschakelen

Door het kort drukken van de mute-toets worden alle beltonen uit- en weer ingeschakeld; als indicatie voor de mute-stand brandt de toets rood. Wanneer een bezoeker aan de deur belt, zolang de Hands-Free Telefoon op mute geschakeld is, knippert alleen de spraaktoets.




Deurstation kiezen

Spreektoets drukken, om een spraakverbinding naar het deurstation op te bouwen, vanwaar het laatst werd gebeld.


Beltoonvolume

Het beltoonvolume kan in 5 trappen worden ingesteld:

 De toets mute-schakeling 3 seconden ingedrukt houden, om het ingestelde beltoonvolume te horen.






Het volume kan door drukken van + resp. - op de spreektoets worden ingesteld.


 Gekozen volume door het 3 seconden drukken van de mute-toets opslaan.

Beltoonmelodie

U kunt kiezen tussen 11 beltoonmelodiën. De beltoon wordt altijd voor de deur ingesteld waarvandaan voor het laatst werd gebeld.; drukt u dus eerst op de bel bij de huisdeur of woningdeur. (Voor interne of groepsoproep is ook een andere belmelodie te kiezen).

 +  Deuropener- en lichttoets gelijktijdig 3 seconden ingedrukt houden, om de ingestelde beltoonmelodie te horen.

 Bij iedere druk van + of - van de spreektoets wordt naar de volgende melodie gewisseld.

 Gekozen beltoonmelodie door 3 seconden drukken van de mute-toets opslaan.

Toetsenverdeling

De toetsen van de Hands-Free Telefoon kunnen bijv. voor de opbouw van interne gesprekken of schakelen stuurfuncties worden gebruikt. Alle toetsen zijn daarvoor dubbel in te delen (uitgezonderd de deur-openertoets) ledere toets is voorzien van een lampje om schakelposities aan te duiden. Wendt u zich voor meer informatie tot uw elektro-installateur.

Intercomfuncties

Voor de interne communicatie in het huis biedt de Hands-Free Telefoon additionele functies. Opdat deze functies te gebruiken zijn, dienen zij door een elektro-installateur te worden geprogrammeerd.

• Oproepdoorverbinding

Verbindt deuroproepen door naar een andere telefoon.

• Interne groepsoproep

Interne oproep naar meerdere telefoons tegelijkertijd.

• Verzameldoorverbinding

Doorverbinden naar meerdere Hands-Free Telefoons.

• Automatische gespreksaanne bij interne oproep

De Hands-Free Telefoon neemt binnenkomende interne oproepen automatisch aan en schakelt de spraakverbinding in.

• Deurautomatiek

De deuropener wordt automatisch na het drukken van de deurbel geopend.

• Terugbellen

Wanneer een interne beller u niet bereikt, kan hij de terugbelfunctie gebruiken. Op uw Hands-Free Telefoon knippert dan de betreffende LED net zo lang, totdat u terugbelt.

• Intern terugbellen instellen

Wanneer u intern belt en het toestel wordt niet opgenomen, kunt u terugbellen aanvragen. Drukt u daarvoor 2 maal de knipperende toets.

Onderhoudsrichtlijnen

Reinigt u uw telefoon alleen met een met milde zeepo-plossing bevochtigde, zachte doek. Droge reiniging, agressieve schoonmaakmiddelen en schuurmiddelen kunnen de oppervlakken beschadigen.

Service

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen.

De omruil van het apparaat onder garantie gebeurt door uw elektro-vakman.

Dansk

Besvarelse af døropkald

Der er forskel på ringetonerne fra hhv. gadedøren og døren til den enkelte lejlighed. Når en besøgende trykker på dørklokken, ringer den håndfri telefon og samtaletasten blinker.



De kan besvare opkaldet inden for 45 sekunder efter sidste ringning ved at trykke på samtaletasten.



Under samtalen lyser samtale-
tasten.

Samtalen afsluttes ved et kort fornyet tryk på samtale-
tasten. Den håndfri tele-
fon overfører altid kun tale i
én retning og skifter auto-
matisk om. Hvis den auto-
matiske taleretningsomskift-
ning ikke fungerer på grund
af for kraftig baggrundsstøj
ved dørstationen, kan tale-
retningen fra den håndfri
telefon og til dørstationen
skiftes tvungent ved at
trykke på samtale-
tasten i
midten og holde den ind-
trykket. Når tasten slippes,
skifter taleretningen fra dør-
stationen og til den håndfri
telefon.

Talelydstyrke

Under samtalen kan tale-
lydstyrken indstilles ved at
trykke på hhv. + og - på
samtaletasten.

⊖ Aktivering af døråbner

Når De trykker på døråbner-
knappen, åbnes den dør,
hvor seneste opkald blev
foretaget, i
3 sekunder.

☀ Aktivering af lys

Når De betjener lampetryk-
ket, aktiveres belysningen,
hvis denne er blevet tilslut-
tet af elinstallatøren.

Ⓜ Opkaldsfrakobling

Ved et kort tryk på opkalds-
fra-koblingstrykket fra-
kobles alle ringetoner og
tilkobles igen på samme
måde. Trykket lyser rødt,
når frakoblingen er akti-
veret. Hvis en besøgende
ringer på døren, og lyden
på den håndfri telefon er
frakoblet, blinker kun
samtaletasten.

Ⓜ Valg af dør station

Tryk på sam-
tale-
tasten for at etablere en
samtaleforbindelse til den
dørstation, hvorfra der sidst
er kaldt op.

Ringetonestyrke

Ringetonestyrken kan
indstilles i 5 trin:

Ⓜ Opkaldsafbrydertasten
holdes indtrykket i 3 sek.
for at høre den indstillede
ringetonestyrke.


Ⓜ Lydstyrken kan
indstilles ved at
trykke på hhv.
+ og - på samtale-
tasten.


Ⓜ Den valgte lydstyrke
gemmes ved at trykke på
opkaldsafbrydertasten i
3 sekunder.


Ringetonemelodi

De kan vælge mellem
11 forskellige ringetone-
melodier. Ringetonen
indstilles altid for den dør,
hvorfra seneste opkald er
foretaget. De skal altså først
trykke på opkaldstrykket
ved gade-døren eller døren

til lejligheden. (Det er muligt at vælge en anden ringetone-meleodi til internt kald eller gruppekald).

 Døråbnertast og lampetast holdes samtidig indtrykket i 3 sekunder for at høre den indstillede ringetonemelodi.

 Ved hvert tryk på + eller - på samtale-tasten skiftes der til den næste melodi.

 Den valgte ringetone-melodi gemmes ved at trykke på opkaldsafbryder-tasten i 3 sekunder.

Programmering af tryk

Tasterne på den håndfri telefon kan f. eks. benyttes til oprettelse af interne samtaler eller til koblings- og styrefunktioner. Alle tryk kan programmeres med to funktioner (med undtagelse af døråbnertrykket).

Under hvert tryk er anbragt en lampe, som angiver koblingstilstanden. Yderligere oplysninger fås hos Deres elinstallatør.

Intercom-funktioner

Til intern kommunikation inden for husets egne vægge byder den håndfri telefon på yderligere funktioner. For at disse funktioner kan udnyttes, skal de programmeres af en elinstallatør.

• Viderestilling

Viderestiller dørkald til en anden telefon.

• Internt gruppekald

Internt opkald til flere telefoner samtidigt.

• Fælles meddelelse

Meddelelse til flere håndfri telefoner.

• Automatisk samtalemodtagelse ved internt opkald

Den håndfri telefon modtager automatisk indgående interne opkald og indkobler samtaleforbindelsen.

• Dørmatik

Døråbneren åbnes automatisk, når der trykkes på dørklokken.

• Tilbagekald

Hvis en intern abonnent ikke får fat i Dem, kan han benytte tilbagekaldsfunktionen. På Deres håndfri telefon vedbliver så den tilhørende LED med at blinke, indtil De ringer tilbage.

• Intern notering

Hvis De ringer op internt og abonnenten ikke tager telefonen, kan De anmode om at blive ringet op. Tryk på den blinkende tast 2 gange.

Vedligeholdelse

Rengør kun Deres håndfri telefon med blød klud fugtet med en mild sæbeopløsning. Tør rengøring, aggressive rengøringsmidler samt skuremidler kan beskadige overfladen.

Service

Med hensyn til garanti gælder lovens bestemmelser. Udskiftning af enheden ved service foretages af Deres elinstallatør.

Svenska

Ta emot ett dörranrop

Det är olika ringsignaler för hus-dörren och våningsdörren. När en besökare trycker på dörrringklockan, ringer den högtalande svarsapparaten och knappen Tala blinkar.



Du kan ta emot samtalet genom att kort trycka på knappen Tala inom 45 sek. efter den sista ringsignalen.



Under samtalet lyser knappen Tala. Samtalet

avslutas genom att åter kort trycka på knappen Tala. Den högtalande svarsapparaten överför talet alltid endast i en riktning och kopplar automatiskt om. När den automatiska omkopplingen inte fungerar på grund av för starka sidoljud vid dörrstationen, är det möjligt att tvinga fram talriktningen från den högtalande svarsapparaten till dörrstationen genom att trycka på knappen Tala mitt på talanordningen och hålla den intryckt. När knappen släpps, kopplar talriktningen om från dörrstationen till den högtalande svarsapparaten.

Ljudstyrka för talet

Under samtalet är det möjligt att ställa in ljudstyrkan för talet genom att trycka på tecknen + eller - på knappen Tala.

Aktivera dörröppnaren

När du trycker på dörröppningsknappen, öppnas dörren under 3 sekunder efter den sista påringningen.

Tända ljuset

När du trycker på ljusknappen, kopplas belysningen på, ifall din elinstallatör har anslutit den.

Stumkoppling av ringklockan

Genom att kort trycka på knappen för stumkopplingen kopplas alla ringsignaler från och åter på; som hänvisning till stumkopplingen lyser knappen rött. När en besökare ringer på dörren, blinkar knappen Tala så länge som den högtalande svarsapparaten är avstängd.




Välja dörrstation

Tryck på knappen Tala, för att etablera en samtalsförbindelse med den dörrstation från vilken det ringde senast.

Ringsignalens ljudstyrka


Ringsignalens ljudstyrka kan ställas in i 5 steg:

 Håll avstängningsknappen intryckt under 3 sekunder, för att höra den ljudstyrka som är inställd för ringsignalen.



Det är möjligt att ställa in ljudstyrkan



genom att trycka på tecknen + eller - på knappen Tala.


 Spara den utvalda ljudstyrkan genom att trycka på knappen för stumkopplingen under 3 sek.


Ringsignalsmelodi

Du kan välja mellan 11 ringsignalsmelodier. Ringsignalen ställs alltid in

för den dörr på vilken det ringdes sist; tryck alltså först på ringklockan till husdörren eller våningsdörren. (Det är även möjligt att välja en annan ringsignalsmelodi för ett internt eller ett gruppanrop.)

 +  Håll dörröppnings- och ljusknappen intryckta samtidigt under 3 sekunder, för att höra den melodi som är inställd för ringsignalen.

 Varje gång som + eller - på knappen tala trycks in, växlas det till nästa melodi.

 Spara den utvalda melodin för ringsignalen genom att trycka på knappen för stumkopplingen under 3 sekunder.

Knapptilldelning

Den högtalande svarsapparatens knappar kan användas t.ex. för att etablera interna samtal eller kopplings- och styrfunktioner. Därför kan alla knapparna anslutas dubbelt (med undantag för dörröppningsknappen). Under varje knapp finns det en lampa som visar kopplingstillstånden. För närmare upplysningar, kontakta din elinstallatör.

Intercomfunktioner

För den interna kommunikationen i huset erbjuder den högtalande svarsapparat extra funktioner. För att dessa funktioner ska kunna användas, måste de programmeras av elinstallatören.

• Vidarebefordran av anrop

Vidarebefordrar dörranrop till en annan telefon.

• Internt gruppanrop

Internt anrop till flera telefoner samtidigt.

• Gruppmeddelande

Meddelande till flera högtalande svarsapparater.

• Automatisk mottagning av samtal vid internt anrop

Den högtalande svarsapparat mottar automatiskt inkommande anrop och kopplar in samtalsförbindelsen.

• DoorMatic

När dörrringklockan har tryckts in, öppnar dörröppnaren automatiskt.

• Återuppringning

När en person som ringer internt inte kan nå dig, kan han använda återuppringningsfunktionen.

På din högtalande svarsapparat blinkar sedan motsvarande LED ända tills du ringer tillbaka.

• Programmera internt anrop

När du anropar internt och deltagaren inte svarar, kan du be om återuppringning. För detta, tryck 2 gånger på knappen som blinkar.

Skötselanvisningar

Rengör den högtalande svarsapparat endast med en mjuk trasa som har fuktats med en mild tvällösning. Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan.

Service

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna. Vid behov av service ska ett utbyte av apparaten utföras av din elinstallatör.

SSS SIEDLE S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2008/06.08
Printed in Germany
Best.-Nr. 0-1108/037018